

# **Abwasserkonsortium Pustertal**

# **Consorzio acque di scarico Pusteria**

## **SATZUNG**

## **STATUTO**

**Folgende Gemeinden sind Mitglied  
des Konsortiums:**

**Abtei, Ahrntal, Bruneck, Corvara, Enneberg,  
Gais, Gsies, Innichen, Kiens, Mühlbach,  
Mühlwald, Niederdorf, Olang, Percha,  
Pfalzen, Prags, Prettau, Rasen Antholz,  
Rodeneck, Sand in Taufers, Sexten,  
St. Lorenzen, St. Martin in Thurn, Terenten,  
Toblach, Vintl, Welsberg-Taisten, Wengen**

**I seguenti comuni sono membro  
del Consorzio:**

**Badia, Valle Aurina, Brunico, Corvara in  
Badia, Marebbe, Gais, Valle di Casies, San  
Candido, Chienes, Rio di Pusteria, Selva dei  
Molini, Villabassa, Valdaora, Perca, Falzes,  
Braies, Predoi, Rasun Anterselva, Rodengo,  
Campo Tures, Sesto, San Lorenzo di Sebato,  
San Martino in Badia, Terento, Dobbiaco,  
Vandoies, Monguelfo-Tesido, La Valle**

## Vorspann

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 26/17223 vom 14.07.1980 wurde der Abwasserverband Mittleres Pustertal mit den Gemeinden Bruneck, Gais, Olang, Percha, Rasen-Antholz und St. Lorenzen gegründet.

Mit Landesgesetz Nr. 8 vom 18.06.2002 wurde der einheitliche Abwasserdienst eingeführt. Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3353 vom 13.09.2004 wurden die optimalen Einzugsgebiete (OEG) festgelegt. Für das Pustertal ist ein einziges Einzugsgebiet, nämlich das OEG 4 "Pustertal", bestehend aus 28 Gemeinden, vorgesehen.

Mit 01.01.2008 wurde das Konsortium Abwasserverband Mittleres Pustertal auf 26 Gemeinden erweitert.

Mit 01.01.2012 treten nun die letzten zwei Gemeinden Abtei und Corvara dem Konsortium Abwasserverband Mittleres Pustertal bei. Nachdem der Dienst des Konsortiums nun das gesamte Pustertal abdeckt, wird die Benennung des Konsortiums in "*Abwasserkonsortium Pustertal*" abgeändert.

## Premessa

Con la delibera della giunta provinciale n. 26/17223 del 14.07.1980 è stato istituito il Consorzio di smaltimento delle acque di scarico Media Pusteria con i comuni di Brunico, Gais, Valdaora, Perca, Rasun-Anterselva e San Lorenzo di Sebato.

Con la legge provinciale n. 8 del 18.06.2002 è stato introdotto il servizio integrato di fognatura e depurazione. Con la delibera della giunta provinciale n. 3353 del 13.09.2004 sono stati definiti gli Ambiti territoriali ottimali (ATO). Per la Valle Pusteria è stato definito un unico Ambito territoriale ottimale composto da 28 comuni, precisamente l'ATO 4 "Pusteria".

In data 01.01.2008 i membri del Consorzio di smaltimento delle acque di scarico Media Pusteria sono aumentati a 26.

Con decorrenza 01.01.2012 gli ultimi due comuni, Badia e Corvara, aderiscono al Consorzio di smaltimento delle acque di scarico Media Pusteria. Il servizio del Consorzio si estende dunque su tutta la Valle Pusteria. Pertanto la denominazione del Consorzio viene modificata in "*Consorzio acque di scarico Pusteria*".

## TITEL I

### Allgemeine Bestimmungen

#### Art. 1

#### Rechtsform

1. Das Abwasserkonsortium Pustertal ist ein Konsortium im Sinne des Art. 61 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L.

#### Art. 2

#### Mitglieder des Konsortiums

1. Das Abwasserkonsortium Pustertal setzt sich aus folgenden Mitgliedsgemeinden zusammen:

Gemeinde Abtei  
Gemeinde Ahrntal  
Gemeinde Bruneck  
Gemeinde Corvara  
Gemeinde Enneberg  
Gemeinde Gais  
Gemeinde Gsies  
Gemeinde Innichen  
Gemeinde Kiens  
Gemeinde Mühlbach  
Gemeinde Mühlwald  
Gemeinde Niederdorf  
Gemeinde Olang  
Gemeinde Percha  
Gemeinde Pfalzen  
Gemeinde Prags  
Gemeinde Prettau  
Gemeinde Rasen Antholz  
Gemeinde Rodeneck  
Gemeinde Sand in Taufers  
Gemeinde Sexten  
Gemeinde St. Lorenzen

## TITOLO I

### Disposizioni generali

#### Art. 1

#### Forma giuridica

1. Il Consorzio acque di scarico Pusteria è un consorzio ai sensi dell'art. 61 del DPRReg. 1 febbraio 2005, n. 3/L.

#### Art. 2

#### Membri del consorzio

1. Il Consorzio acque di scarico Pusteria è composto dai seguenti comuni:

Comune di Badia  
Comune di Valle Aurina  
Comune di Brunico  
Comune di Corvara in Badia  
Comune di Marebbe  
Comune di Gais  
Comune di Valle di Casies  
Comune di San Candido  
Comune di Chienes  
Comune di Rio di Pusteria  
Comune di Selva dei Molini  
Comune di Villabassa  
Comune di Valdaora  
Comune di Perca  
Comune di Falzes  
Comune di Braies  
Comune di Predoi  
Comune di Rasun Anterselva  
Comune di Rodengo  
Comune di Campo Tures  
Comune di Sesto  
Comune di San Lorenzo di Sebato

Gemeinde St. Martin in Thurn  
Gemeinde Terenten  
Gemeinde Toblach  
Gemeinde Vintl  
Gemeinde Welsberg-Taisten  
Gemeinde Wengen

Comune di San Martino in Badia  
Comune di Terento  
Comune di Dobbiaco  
Comune di Vandoies  
Comune di Monguelfo-Tesido  
Comune di La Valle

Neue Mitglieder können mit Beschluss der Konsortialversammlung aufgenommen werden. Austritte sind nach Kündigung des entsprechenden Mitgliedes nach 12 Monaten ab Eingang der Kündigung wirksam.

Nuovi membri possono aderire mediante delibera approvata dall'assemblea consorziale. Recessi dal Consorzio sono operativi previa disdetta del rispettivo membro decorso 12 mesi dal ricevimento del relativo preavviso.

Dem Konsortium können außer Gemeinden auch andere öffentliche Einrichtungen angehören. In diesem Falle wird die Satzung entsprechend angepasst.

Oltre ai comuni anche altri enti pubblici possono fare parte del Consorzio. In questo caso lo statuto viene rispettivamente adeguato.

#### Art. 3

#### Art. 3

### **Benennung, Rechtssitz, Verwaltungssitz**

### **Denominazione, sede legale, sede amministrativa**

1. Die Benennung des Konsortiums ist "*Abwasserkonsortium Pustertal*". Der Rechtssitz des Konsortiums ist in St. Lorenzen am Sitz der dortigen Kläranlage. Der Verwaltungssitz wird vom Verwaltungsrat des Konsortiums festgelegt.

1. Il Consorzio è denominato "*Consorzio acque di scarico Pusteria*". Il Consorzio ha la propria sede legale presso l'impianto di depurazione a San Lorenzo di Sebato. La sede amministrativa è determinata dal consiglio di amministrazione del Consorzio.

#### Art. 4

#### Art. 4

### **Zweck – Zielsetzung des Konsortiums**

### **Scopo – finalità del Consorzio**

1. Der Zweck bzw. die Zielsetzung des Konsortiums ist die Führung des einheitlichen Abwasserdienstes im Sinne des Art. 5 des L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sowie der entsprechenden Durchführungsbestimmungen.
2. Das Abwasserkonsortium Pustertal verwaltet und führt den Abwasserdienst direkt mit den eigenen Organisationsstrukturen oder durch eine Gesellschaft mit mehrheitlich öffentlichem Kapital der Mitgliedsgemeinden oder durch die Vergabe von Dienstleistungen an Dritte. Im Falle der Durchführung des Dienstes oder Teilen davon durch eine eigene Führungsgesellschaft wird die

1. Lo scopo ovvero la finalità del Consorzio consiste nella gestione del servizio integrato di fognatura e depurazione ai sensi dell'art. 5 della L.P. 18.06.2002, n. 8 nel testo vigente e delle relative norme di attuazione.
2. Il Consorzio acque di scarico Pusteria gestisce ed eroga il servizio di fognatura e depurazione direttamente con le proprie strutture organizzative ovvero attraverso una società a capitale prevalentemente pubblico dei comuni consorziati ovvero attraverso l'affidamento dei servizi a terzi. Nel caso che il servizio stesso o parti di esso siano affidati ad un'apposita società,

Gesellschaftsgründung bzw. die Beteiligung an einer bestehenden Gesellschaft mit getrennter Maßnahme der Gemeinden genehmigt.  
Das Konsortium handelt im Auftrag der Gemeinden.

la fondazione della società risp. la partecipazione ad una società esistente è da approvare dagli stessi comuni con provvedimento separato.  
Il Consorzio agisce per incarico dei comuni.

Art. 5

#### **Dauer**

1. Das Konsortium hat eine Dauer bis zum Jahr 2038.

Art. 5

#### **Durata**

1. Il consorzio ha una durata fino all'anno 2038.

Art. 6

#### **Änderungen der Satzung**

1. Die Änderungen an der Satzung werden von der Konsortialversammlung nach den Bestimmungen der Gemeindeordnung vorgenommen und gelten als genehmigt, wenn der Vorschlag die Zustimmung von 70 % der Beteiligungsquoten erhält.

Art. 6

#### **Modifiche allo statuto**

1. Le modifiche allo statuto sono effettuate dall'assemblea consorziale ai sensi dell'ordinamento dei comuni. Si intendono approvate quando la relativa proposta ottiene l'approvazione del 70% delle quote di partecipazione.

Art. 7

#### **Ausdehnung der Dienste**

1. Das Konsortium kann entsprechende Abkommen abschließen, um die eigene Tätigkeit auf Nichtmitgliedsgemeinden oder auf andere Körperschaften oder Private auszudehnen, sofern diese mit der Zielsetzung des Konsortiums vereinbar sind.

Art. 7

#### **Estensione dei servizi**

1. Il Consorzio può stipulare apposite convenzioni per estendere a comuni non aderenti o ad altri soggetti pubblici o privati la propria attività, a patto che siano compatibili con le finalità del Consorzio.

Art. 8

#### **Beteiligungsquote**

1. Die Beteiligungsquote am Konsortium entspricht dem Verhältnis zur Wohnbevölkerung bei der Volkszählung 2001 und ist folgende:

Art. 8

#### **Quota di partecipazione**

1. La quota di partecipazione al Consorzio corrisponde alla proporzionale della popolazione residente al censimento popolare del 2001 ed è la seguente:

	<b>Gemeinde</b>	<b>comune</b>	<b>Beteiligungsquote quota di partecip.</b>
1	Abtei	Badia	3,90%
2	Ahrntal	Valle Aurina	7,14%
3	Bruneck	Brunico	17,62%
4	Corvara	Corvara in Badia	1,64%
5	Enneberg	Marebbe	3,47%
6	Gais	Gais	3,71%
7	Gsies	Valle di Casies	2,71%
8	Innichen	San Candido	4,02%
9	Kiens	Chienes	3,42%
10	Mühlbach	Rio di Pusteria	3,42%
11	Mühlwald	Selva dei Molini	1,88%
12	Niederdorf	Villabassa	1,69%
13	Olang	Valdaora	3,62%
14	Percha	Perca	1,70%
15	Pfalzen	Falzes	2,92%
16	Prags	Braies	0,82%
17	Prettau	Predoi	0,82%
18	Rasen Antholz	Rasun Anterselva	3,49%
19	Rodeneck	Rodengo	1,50%
20	Sand in Taufers	Campo Tures	6,31%
21	Sexten	Sesto	2,47%
22	St. Lorenzen	San Lorenzo di Sebato	4,45%
23	St. Martin in Thurn	San Martino in Badia	2,19%
24	Terenten	Terento	2,03%
25	Toblach	Dobbiaco	4,19%
26	Vintl	Vandoies	4,02%
27	Welsberg-Taisten	Monguelfo-Tesido	3,27%
28	Wengen	La Valle	1,59%
			100,00%

Im Falle der Aufnahme neuer Mitglieder wird die Beteiligungsquote entsprechend neu festgelegt.

L'adesione di nuovi membri comporta la nuova determinazione della quota di partecipazione.

## **TITEL II**

### **Konsortialorgane**

Art. 9

### **Konsortialorgane**

1. Die Konsortialorgane sind:
  - a) die Konsortialversammlung
  - b) der Präsident/die Präsidentin der Konsortialversammlung

## **Kapitel I**

### **Konsortialversammlung**

Art. 10

### **Konsortialversammlung**

1. Die Konsortialversammlung setzt sich aus den Bürgermeistern/Bürgermeisterinnen der jeweiligen Gemeinden zusammen. Der Bürgermeister/die Bürgermeisterin kann ein Gemeinderatsmitglied bevollmächtigen, ihn/sie zu vertreten. Der Verlust der Eigenschaft als Bürgermeister/Bürgermeisterin bringt den Verfall als Mitglied der Konsortialversammlung des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin und dessen/deren Bevollmächtigten/Bevollmächtigter mit sich. Die Stimmrechte jeder einzelnen Gemeinde richten sich nach der Beteiligungsquote, wie im Art. 8 festgelegt.
2. Um die proporzmäßige Vertretung der Sprachgruppen in der Konsortialversammlung zu gewährleisten, wird die Anzahl der Mitglieder erhöht. Sie kann aber nicht mehr als die doppelte Anzahl der Mitgliedsgemeinden erreichen. Die zusätzlichen Mitglieder werden im Verhältnis zur Beteiligungsquote zugewiesen und mit Maßnahme des/der jeweiligen Bürgermeisters/Bürgermeisterin ernannt.
3. Die Amtsdauer der Mitglieder der Konsortialversammlung entspricht der Dauer der

## **TITOLO II**

### **Organi consorziali**

Art. 9

### **Organi consorziali**

1. Sono organi consorziali:
  - a) l'assemblea consorziale
  - b) il/la presidente dell'assemblea consorziale

## **Capitolo I**

### **Assemblea consorziale**

Art. 10

### **Assemblea consorziale**

1. L'assemblea consorziale è composta dai sindaci/dalle sindache dei rispettivi comuni. Il sindaco/la sindaca può delegare un membro del consiglio comunale quale sostituto/sostituta. La perdita della carica di sindaco/sindaca comporta per il sindaco/la sindaca e per il suo delegato/la sua delegata la decadenza quale membro dell'assemblea consorziale. Il diritto al voto dei singoli comuni è rapportato alla rispettiva quota di partecipazione come definito dall'art. 8.
2. Al fine di garantire la rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici nell'assemblea consorziale, il numero dei membri viene aumentato. Tale aumento non può però superare il doppio del numero dei comuni consorziati. Gli ulteriori membri vengono attribuiti in proporzione alla quota di partecipazione e nominati con provvedimento del rispettivo sindaco/della rispettiva sindaca.
3. La durata in carica dei membri dell'assemblea consorziale corrisponde a

Amtsperiode der jeweiligen Gemeinderäte.

quella dei rispettivi consigli comunali.

#### Art. 11

#### Art. 11

##### **Zuständigkeiten**

##### **Competenze**

1. Die Konsortialversammlung ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan und beschließt über folgende Sachbereiche:
  - a) die Ernennung des Verwaltungsrates, des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin der Konsortialversammlung sowie die Ernennung des Rechnungsrevisors/der Rechnungsrevisorin;
  - b) die Festlegung der Entschädigungen der Mitglieder der Konsortialversammlung, des Verwaltungsrates, des Rechnungsrevisors/der Rechnungsrevisorin, sowie des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Konsortiums;
  - c) die Angelegenheiten und Sachbereiche laut Art. 26 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L, sofern anwendbar;
  - d) die Aufnahme neuer Mitglieder;
  - e) die Festlegung der Hauptsammler von übergemeindlichen Interesse;
  - f) die Festlegung von Kriterien für die Aufteilung der Ausgaben des Konsortiums und der Führung des Abwasserdienstes unter den Mitgliedsgemeinden.

1. L'assemblea consorziale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo e delibera in merito alle seguenti materie:
  - a) la nomina del consiglio di amministrazione, del/della presidente e del/della vicepresidente dell'assemblea consorziale e del revisore/della revisora dei conti;
  - b) l'indennità da corrispondersi ai membri dell'assemblea consorziale del consiglio di amministrazione, al revisore/alla revisora dei conti nonché al/alla presidente e al/alla vicepresidente del Consorzio;
  - c) le questioni e materie ai sensi dell'art. 26 del D.P.Reg. del 01.02.2005, n.3/L, purché applicabile;
  - d) l'adesione di nuovi membri;
  - e) la determinazione dei collettori principali di interesse sovracomunale;
  - f) la definizione di criteri per la ripartizione delle spese del Consorzio e delle spese gestionali del servizio di fognatura e depurazione tra i comuni consorziati.

#### Art. 12

#### Art. 12

##### **Gültigkeit der Sitzungen**

##### **Validità delle riunioni**

1. Die Konsortialversammlung ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist und 50 % der Beteiligungsquoten erreicht sind.
2. Die Beschlüsse gelten als gefasst, wenn die absolute Mehrheit der Stimmen bezogen auf die anwesenden Beteiligungsquoten erreicht wird. Bei der Sitzung der Konsortialversammlung fungiert der Sekretär/die Sekretärin des Konsortiums als Schriftführer/Schriftführerin. Bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung

1. L'assemblea consorziale è valida quando interviene la maggioranza dei membri e si raggiunge il 50% delle quote di partecipazione.
2. Le delibere dell'assemblea si intendono approvate quando ottengono la maggioranza assoluta dei voti riferita alle quote di partecipazione presenti alla riunione. Nelle riunioni dell'assemblea consorziale funge da verbalizzante il segretario/la segretaria del Consorzio. In caso di assenza temporanea o impedimento durante la riunione

während der Sitzung wird er/sie von einem Mitglied der Konsortialversammlung ersetzt.

viene sostituito/sostituita da un membro dell'assemblea consorziale.

#### Art. 13

##### **Einberufung und Vorsitz**

1. Der Präsident/die Präsidentin der Konsortiums bzw. dessen/deren Stellvertreter/Stellvertreterin beruft die Konsortialversammlung ein und führt den Vorsitz.
2. Die Sitzung der Konsortialversammlung zur Wahl des Präsidenten/der Präsidentin der Konsortialversammlung, des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin der Konsortialversammlung hat innerhalb von 90 Tagen nach den allgemeinen Gemeindewahlen stattzufinden Die Einberufung nimmt das an Jahren älteste Mitglied vor, das auch den Vorsitz führt.

#### Art. 13

##### **Convocazione e presidenza**

1. Il/la presidente dell'assemblea consorziale e rispettivamente il suo sostituto/la sua sostituta convoca l'assemblea consorziale e la presiede.
2. La riunione dell'assemblea consorziale per la nomina del/della presidente, del/della vicepresidente dell'assemblea e dei membri del consiglio di amministrazione viene convocata dal membro più anziano di età, che assume anche la presidenza della riunione stessa, entro 90 giorni dalle elezioni comunali.

## Kapitel II

### Präsident/Präsidentin der Konsortialversammlung

#### Art. 14

### Präsident/Präsidentin der Konsortialversammlung

1. Der Präsident/die Präsidentin und der Vizepräsident/die Vizepräsidentin der Konsortialversammlung werden von der Konsortialversammlung aus deren Mitte in getrennten Wahlgängen und vor der Wahl der Verwaltungsratsmitglieder gewählt. Die Wahlen erfolgen in offener Abstimmung. Die Wahlen sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist und 50 % der Beteiligungsquoten erreicht sind. Als gewählt gilt, wer durch die Wahl die Mehrheit der in der Sitzung vertretenen Beteiligungsquoten erreicht.
2. Der Vizepräsident/die Vizepräsidentin der Konsortialversammlung vertritt den Präsidenten/die Präsidentin der Konsortialversammlung bei dessen/deren Abwesenheit oder Verhinderung.
3. Der Präsident/die Präsidentin der Konsortialversammlung übt folgende Funktionen aus:
  - a) Er/sie beruft die Konsortialversammlung ein, legt die Tagesordnung fest, hat den Vorsitz in den Sitzungen und unterzeichnet die Beschlussniederschriften.
  - b) Er/sie organisiert und koordiniert die Aufgabenbereiche der Konsortialversammlung.
  - c) Er/sie führt die Maßnahmen durch, die ihm/ihr durch das Gesetz, die Satzung, die Verordnungen oder durch die Beschlüsse übertragen sind.

## Capitolo II

### Presidente dell'assemblea consorziale

#### Art. 14

### Presidente dell'assemblea consorziale

1. Il/la presidente ed il/la vicepresidente dell'assemblea consorziale vengono nominati dall'assemblea consorziale, nel suo seno, a votazione separata e prima della nomina dei membri del consiglio di amministrazione. Le elezioni suddette hanno luogo a scrutinio palese. Sono valide se vi è presente la maggioranza dei membri e si raggiunge il 50% delle quote di partecipazione. È eletto chi nella votazione raggiunge la maggioranza delle quote di partecipazione rappresentate nella riunione.
2. Il/la vicepresidente dell'assemblea consorziale sostituisce il/la presidente dell'assemblea consorziale nel caso di assenza o di impedimento del medesimo/della medesima.
3. Il/la presidente dell'assemblea consorziale esercita le seguenti funzioni:
  - a) convoca l'assemblea consorziale, stabilisce l'ordine del giorno, presiede le riunioni e firma le delibere.
  - b) Controlla ed organizza la sfera d'attività dell'assemblea consorziale.
  - c) Compie gli atti che gli/le sono affidati dalla legge, dallo statuto, dai regolamenti o dalle delibere.

### **TITEL III**

## **Verwaltungsorgane des Konsortiums**

### **Kapitel I**

#### **Verwaltungsrat**

##### **Art. 15**

#### **Zusammensetzung**

1. Der Verwaltungsrat setzt sich aus fünf Mitgliedern einschließlich des Präsidenten/der Präsidentin des Verwaltungsrates und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Verwaltungsrates zusammen. Er wird von der Konsortialversammlung unter Berücksichtigung des Art. 69, Abs. 4 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L aus jenen Personen gewählt, welche in der öffentlichen Verwaltung oder Betriebsführung oder im Bereich der Abwasserbewirtschaftung fachkundig und erfahren sind. Sie dürfen nicht der Konsortialversammlung angehören.

##### **Art. 16**

#### **Amtsdauer**

1. Die Amtsdauer des Verwaltungsrates beträgt fünf Jahre. Die Mitglieder des Verwaltungsrates, die während der Verwaltungsperiode ausscheiden, werden für die verbleibende Amtsdauer des Verwaltungsrates ersetzt.

##### **Art. 17**

#### **Zuständigkeiten**

1. Dem Verwaltungsrat obliegt die unternehmerische Tätigkeit des Konsortiums. Er führt die von der Konsortialversammlung vorgegebenen Richtlinien durch und trifft alle Maßnahmen, die nicht ausdrücklich der Konsortialversammlung, dem Präsi-

### **TITOLO III**

## **Organi amministrativi del Consorzio**

### **Capitolo I**

#### **Consiglio di amministrazione**

##### **Art. 15**

#### **Composizione**

1. Il consiglio di amministrazione è composto da cinque membri compreso/compresa il/la presidente ed il/la vicepresidente del consiglio di amministrazione. I membri del consiglio di amministrazione ai sensi dell'art. 69, comma 4 del DPR n. 1 febbraio 2005, n. 3/L vengono eletti dall'assemblea consorziale tra le persone le quali abbiano cognizioni specifiche ed esperienza nella pubblica amministrazione, nella gestione aziendale o nel settore della gestione delle acque di scarico. Non possono essere membri dell'assemblea consorziale.

##### **Art. 16**

#### **Durata in carica**

1. Il consiglio di amministrazione dura in carica cinque anni. I membri del consiglio di amministrazione che cessano dalla carica nel corso del quinquennio vengono sostituiti e quest'ultimi esercitano le loro funzioni fino alla nuova costituzione dell'intero consiglio di amministrazione.

##### **Art. 17**

#### **Competenze**

1. Al consiglio di amministrazione spetta la gestione dell'attività imprenditoriale del Consorzio, che svolge nell'ambito delle direttive stabilite dall'assemblea consorziale. Il consiglio di amministrazione adotta tutti i provvedimenti non esplicitamente riservati

denten/der Präsidentin, dem Sekretär/der Sekretärin und den Führungskräften vorbehalten sind.

alla competenza dell'assemblea consorziale, del/della presidente, del segretario/della segretaria e dei funzionari/delle funzionarie dirigenti del Consorzio.

#### Art. 18

##### **Gültigkeit der Sitzungen**

1. Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder anwesend ist.
2. Die Beschlüsse gelten als gefasst, wenn die Mehrheit der anwesenden Mitglieder für den Vorschlag stimmt.
3. Bei den Sitzungen des Verwaltungsrates fungiert der Sekretär/die Sekretärin als Schriftführer/Schriftführerin. Bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung während der Sitzung wird er/sie von einem Verwaltungsratsmitglied ersetzt.

#### Art. 18

##### **Validità delle riunioni**

1. Le riunioni del consiglio di amministrazione sono valide quando interviene la maggioranza dei membri assegnati.
2. Le delibere si intendono approvate quando la relativa proposta ottiene il voto favorevole della maggioranza dei membri presenti.
3. Nelle riunioni del consiglio di amministrazione il segretario/la segretaria funge da verbalizzante. Nel caso di assenza temporanea od impedimento durante la riunione, viene sostituito/sostituita da un membro del consiglio di amministrazione.

## Kapitel II

### Präsident/Präsidentin des Verwaltungsrates

#### Art. 19

### Präsident/Präsidentin des Verwaltungsrates

1. Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates wird vom Verwaltungsrat aus dessen Mitte gewählt. Die Wahlen sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates anwesend ist. Als gewählt gilt, wer mindestens drei Stimmen erreicht.
2. Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates ist Bindeglied zwischen Konsortialversammlung und Verwaltungsrat. Er/sie nimmt an den Sitzungen der Konsortialversammlung ohne Stimmrecht teil.
3. Im Besonderen hat der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates folgende Zuständigkeiten:
  - a) Er/sie ist der rechtliche Vertreter des Konsortiums und vertritt dieses vor Gericht.
  - b) Er/sie beruft den Verwaltungsrat ein, legt die Tagesordnung fest und hat darin den Vorsitz.
  - c) Er/sie hat die Oberaufsicht und wacht über die Durchführung der vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse sowie das Funktionieren der Ämter und Dienste.
  - d) Er/sie kann, beschränkt auf einzelne Sachgebiete, seine/ihre Zuständigkeit einem oder mehreren Mitgliedern des Verwaltungsrates delegieren.
  - e) Er/sie trifft bei Dringlichkeit und Notwendigkeit die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallenden Maßnahmen, welche bei Strafe des Verfalls bei der ersten darauffolgenden Sitzung, aber jedenfalls innerhalb von 90 Tagen dem Verwaltungsrat zur Bestä-

## Capitolo II

### Presidente del consiglio di amministrazione

#### Art. 19

### Presidente del consiglio di amministrazione

1. Il/la presidente del consiglio di amministrazione viene eletto/eletta fra i membri dello stesso consiglio. Le elezioni sono valide se vi è presente la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione. È eletto chi ottiene un minimo di tre voti.
2. Il/la presidente del consiglio di amministrazione, quale organo di raccordo fra assemblea consorziale e consiglio di amministrazione, partecipa alle riunioni dell'assemblea consorziale senza diritto di voto.
3. In particolare il/la presidente del consiglio di amministrazione ha le seguenti competenze:
  - a) è il/la rappresentante legale del Consorzio e rappresenta lo stesso nei procedimenti giurisdizionali.
  - b) Convoca il consiglio di amministrazione, che presiede e stabilisce l'ordine del giorno.
  - c) Sovrintende al consiglio di amministrazione e vigila sull'esecuzione delle delibere promosse dallo stesso consiglio nonché sull'andamento degli uffici e servizi.
  - d) Può delegare, per singole materie od affari, le sue competenze ad uno o più membri del consiglio di amministrazione.
  - e) In caso di urgenza e necessità emana i provvedimenti di competenza del consiglio di amministrazione che, pena la loro decadenza, devono essere sottoposte alla conferma e ratifica da parte del consiglio di amministrazione nella sua prima successiva riunione, ma in

tigung vorgelegt werden müssen.

- f) Er/sie ernennt den Vizepräsidenten/die Vizepräsidentin des Verwaltungsrates, der/die ihn/sie im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

ogni caso entro 90 giorni.

- f) Nomina il/la vicepresidente del consiglio di amministrazione che lo/la sostituisce in caso di assenza o impedimento.

### **Kapitel III**

#### **Sekretär/Sekretärin**

##### Art. 20

#### **Sekretär/Sekretärin**

1. Das Konsortium muss einen Sekretär/eine Sekretärin haben. Die Funktionen des Sekretärs/der Sekretärin können auch vom Gemeindesekretär/von der Gemeindesekretärin einer Mitgliedsgemeinde wahrgenommen werden. In diesem Falle muss die Zustimmung der Mitgliedsgemeinde eingeholt werden.
2. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Sekretärs/der Sekretärin werden die Funktionen vom Sekretär/von der Sekretärin einer Mitgliedsgemeinde wahrgenommen.
3. Dem Sekretär/der Sekretärin obliegen die Aufgaben, die ihm/ihr vom Verwaltungsrat übertragen werden. Er/sie sorgt für die Umsetzung der von der Konsortialversammlung und vom Verwaltungsrat gefassten Beschlüsse..
4. Die Ernennung des Sekretärs/der Sekretärin erfolgt durch den Verwaltungsrat. Im Falle eines abhängigen Arbeitsverhältnisses erfolgt die Ernennung des Sekretärs/der Sekretärin mittels öffentlichem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen. Im Falle eines/einer beauftragten Sekretärs/Sekretärin ohne abhängiges Arbeitsverhältnis erfolgt die Beauftragung durch direkte Ernennung.
5. Die Besoldung wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

### **Capiolo III**

#### **Segretario/segretaria**

##### Art. 20

#### **Segretario/segretaria**

1. Il Consorzio deve avere un segretario/una segretaria. Le funzioni di segretario possono essere affidate anche al segretario/alla segretaria comunale di uno dei comuni consorziati. In questo caso deve essere chiesto il consenso al comune interessato.
2. Nel caso di assenza o impedimento del segretario/della segretaria le sue funzioni vengono esercitate dal segretario/dalla segretaria comunale di uno dei comuni consorziati.
3. Al segretario/alla segretaria spettano le mansioni attribuitegli/attribuitele dal consiglio di amministrazione. Cura l'attuazione delle delibere adottate dall'assemblea consorziale e dal consiglio di amministrazione.
4. La nomina del segretario/della segretaria viene effettuata dal consiglio di amministrazione. In caso di un rapporto di lavoro subordinato la nomina del segretario/della segretaria avviene a seguito di concorso pubblico per titoli ed esami, nel caso di un segretario incaricato/una segretaria incaricata senza rapporto di lavoro subordinato tramite nomina diretta.
5. La retribuzione viene fissata dal consiglio di amministrazione.

Art. 21

**Dauer des Auftrages**

1. Die Dauer des Auftrages wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

Art. 21

**Durata dell'incarico**

1. La durata dell'incarico è determinata dal consiglio di amministrazione.

Art. 22

**Funktionen**

1. Der Sekretär übt folgende Funktionen aus:
  - a) Er/sie nimmt an den Sitzungen der Konsortialversammlung und des Verwaltungsrates als Schriftführer teil und verfasst die Niederschriften, die er unterzeichnet.
  - b) Er/sie leitet das Personal und koordiniert dessen Tätigkeit.
  - c) Er/sie übermittelt das Verzeichnis der Beschlüsse und eine Ablichtung der grundlegenden Beschlüsse des Konsortiums den einzelnen Mitgliedsgemeinden.
  - d) Er/sie sorgt für die Abwicklung der Verwaltungstätigkeiten im Rahmen der Zuständigkeiten, welche mit Gesetz, mit der Satzung oder mit Beschluss des Verwaltungsrates festgelegt sind.
  - e) Falls der Sekretär/die Sekretärin des Konsortiums Gemeindesekretär/Gemeindesekretärin einer Mitgliedsgemeinde ist, beurkundet er/sie die Verträge und Rechtsakte, wenn das Konsortium darin als Vertragspartei auftritt.

Art. 22

**Funzioni**

1. Il segretario/la segretaria esercita le seguenti funzioni:
  - a) funge da verbalizzante alle riunioni dell'assemblea consorziale e del consiglio di amministrazione e ne redige i relativi verbali e li sottoscrive.
  - b) dirige il personale e ne coordina le attività.
  - c) Trasmette ai singoli comuni consorziati l'elenco delle delibere e copia delle delibere principali del Consorzio.
  - d) Provvede alle mansioni amministrative nell'ambito delle competenze definite per legge, dallo statuto o da delibera del consiglio di amministrazione.
  - e) Nel caso in cui il segretario/la segretaria del Consorzio sia segretario/segretaria comunale di un comune membro roga i contratti e gli atti nei quali il Consorzio è parte contraente.

## **Kapitel IV**

### **Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferin**

Art. 23

#### **Ernennung**

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem/einer einzigen Rechnungsprüfer/Rechnungsprüferin anvertraut, welcher/welche von der Konsortialversammlung mit der absoluten Mehrheit der Beteiligungsquoten unter den Personen, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sind, gewählt wird.
2. Der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin erhält die Tagesordnungen für die Sitzungen der Konsortialversammlung.

Art. 24

#### **Dauer des Auftrages**

1. Der Auftrag des Rechnungsprüfers/der Rechnungsprüferin dauert drei Jahre und beginnt mit 1. Jänner. Der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin kann einmal wiedergewählt werden.

Art. 25

#### **Niederschriften des Rechnungsprüfers/ der Rechnungsprüferin**

1. Der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin verfasst eine Niederschrift über die Sitzungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die getroffenen Entscheidungen. Jedes Mitglied der Konsortialversammlung hat das Recht, in die genannte Niederschrift Einsicht zu nehmen.

## **Capitolo IV**

### **Revisore/revisora dei conti**

Art. 23

#### **Nomina**

1. La revisione economico-finanziaria è affidata ad un solo revisore/una sola revisora dei conti eletto/eletta dall'assemblea consorziale a maggioranza assoluta delle quote di partecipazione e scelto/scelta tra le persone iscritte all'albo dei revisori/delle revisore contabili.
2. Il revisore/la revisora dei conti ottiene gli ordini del giorno delle riunioni dell'assemblea consorziale.

Art. 24

#### **Durata dell'incarico**

1. L'incarico di revisore/revisora dei conti ha una durata di tre anni con inizio dal primo gennaio. Il revisore/la revisora dei conti può essere rieletto/rieletta una volta.

Art. 25

#### **Verbali del revisore/della revisora dei conti**

1. Il revisore/la revisora dei conti redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche e decisioni adottate. Ogni membro dell'assemblea consorziale ha diritto alla visione del verbale.

Art. 26

**Vergütung**

1. Die jährliche Besoldung, die dem Rechnungsprüfer/der Rechnungsprüferin von der Konsortialversammlung bei dessen/deren Ernennung zugesprochen wird, darf das Ausmaß der Besoldung eines Rechnungsprüfers/einer Rechnungsprüferin der einwohnerstärksten Mitgliedsgemeinde des Konsortiums nicht übersteigen.

Art. 27

**Aufgaben**

1. Der Rechnungsprüfer/die Rechnungsprüferin übt jene Aufgaben aus, welche im Art. 43 DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, geändert durch das D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L, angeführt sind.

Art. 26

**Compenso**

1. Il compenso annuo attribuito dall'assemblea consorziale al revisore/alla revisora dei conti alla sua nomina, non può superare quello di un revisore/una revisore dei conti del comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

Art. 27

**Mansioni**

1. Il revisore/la revisora dei conti svolge le mansioni di cui all'art. 43 DPGR del 28.05.1999, n. 4/L modificato dal D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L.

## TITEL IV

### Verwaltungsstruktur

Art. 28

#### Personal

1. Das Konsortium kann eigenes Personal aufnehmen oder sich des Personals der Mitgliedsgemeinden bedienen. Im ersten Fall muss der Stellenplan die Anzahl des Personals, die Ämter und Dienste festlegen. Falls sich das Konsortium des Personals der Mitgliedsgemeinden bedient, so muss ein entsprechendes Abkommen abgeschlossen werden.

Art. 29

#### Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung

1. Für die wirtschaftliche Behandlung, die Aufnahmen, die Entwicklung und die Beendigung des Dienstverhältnisses gelten die Bestimmungen für den Gemeindedienst.
2. Falls das Konsortium keine eigene Personaldienstordnung oder besondere eigene Bestimmungen hat, werden die Bestimmungen der Personaldienstordnung der einwohnerstärksten Mitgliedsgemeinde des Konsortiums angewandt.

## TITOLO IV

### Struttura amministrativa

Art. 28

#### Personale

1. Il Consorzio può assumere personale proprio o servirsi del personale dei comuni consorziati. Nel primo caso la pianta organica deve determinare il numero dei posti, gli uffici ed i servizi. Qualora il Consorzio si serva del personale dei comuni consorziati, deve essere stipulata una relativa convenzione.

Art. 29

#### Stato giuridico e trattamento economico

1. Per il trattamento economico, le assunzioni, lo sviluppo della carriera e la risoluzione del rapporto valgono le norme vigenti per il rapporto d'impiego del personale comunale.
2. Qualora il Consorzio non disponga di un proprio regolamento organico del personale o di relative norme proprie, trovano applicazione le norme del regolamento organico del personale del comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

## TITEL V

### Buchhaltungs- und Finanzordnung

#### Art. 30

#### Haushaltsvoranschlag, Haushaltsgebarung und Abschlussrechnung

1. Der Haushaltsvoranschlag, die Haushaltsgebarung und die Abschlussrechnung erfolgen nach den Bestimmungen der Gemeindeordnung.
2. Der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung werden vom Verwaltungsrat erstellt und von der Konsortialversammlung genehmigt.
3. Für den Aufbau der Verwaltungsstruktur und die Tätigkeit des Konsortiums finden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches Anwendung.

#### Art. 31

#### Konsortialvermögen

1. Die im Eigentum des Konsortiums stehenden beweglichen und unbeweglichen Güter und die ihr nach bürgerlichem Recht zustehenden Rechte und Verpflichtungen bilden das Konsortialvermögen. Es wird nach den Bestimmungen der Gemeindeordnung verwaltet.

#### Art. 32

#### Einnahmen des Konsortiums

1. Die Einnahmen des Konsortiums ergeben sich in erster Linie aus der Führung des Dienstes.
2. Falls zuzügliche Finanzmittel zur Erreichung der Ziele erforderlich sind, so stammen diese:
  - a) aus der Kostenbeteiligung der Mitgliedsgemeinden;
  - b) aus Beiträgen und Zuweisungen des

## TITOLO V

### Attività contabile e finanziaria

#### Art. 30

#### Bilancio di previsione, gestione del bilancio e rendiconto di gestione

1. Per il bilancio di previsione, la gestione del bilancio ed il rendiconto di gestione si applicano le disposizioni dell'ordinamento dei comuni.
2. Il bilancio di previsione ed il conto consuntivo sono redatti dal consiglio di amministrazione ed approvati dall'assemblea consorziale.
3. Per quanto concerne la struttura organizzativa e l'attività del Consorzio si applicano le disposizioni del Codice Civile.

#### Art. 31

#### Patrimonio del Consorzio

1. Il patrimonio del Consorzio è costituito dai beni mobili ed immobili e dai diritti ed obbligazioni ad esso pertinenti a norma del codice civile. Il patrimonio è amministrato ai sensi delle norme dell'ordinamento dei comuni.

#### Art. 32

#### Entrate del Consorzio

1. Le entrate del Consorzio derivano principalmente dalla gestione del servizio.
2. Eventuali ulteriori mezzi finanziari necessari all'attuazione degli obiettivi provengono:
  - a) dalla partecipazione alle spese da parte dei comuni consorziati;
  - b) da contributi e trasferimenti dello Stato, della Regione e della Provincia Au-

- Staates, der Region und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol;
- c) aus Darlehen und Anleihen für Investitionszwecke.

Art. 33

**Aufteilung der Ausgaben unter den Mitgliedsgemeinden**

1. Die Kriterien für die Aufteilung der Kosten für die Führung des Abwasserdienstes unter den Mitgliedsgemeinden werden von der Konsortialversammlung festgelegt.

Art. 34

**Verträge**

1. Hinsichtlich der Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Diensten sowie der Verträge im Allgemeinen werden die Bestimmungen und Verordnungen angewandt, die für die einwohnerstärkste Mitgliedsgemeinde des Konsortiums gelten.

Art. 35

**Schatzamtssdienst**

1. Das Konsortium hat einen Schatzmeister/eine Schatzmeisterin. Der Schatzamtssdienst wird im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen vergeben. Der Dienst kann auch mit begründetem Beschluss des Verwaltungsrates dem Schatzmeister/der Schatzmeisterin der einwohnerstärksten Mitgliedsgemeinde des Konsortiums übergeben werden.

tonoma di Bolzano-Alto Adige;

- c) da mutui e prestiti per opere di investimento.

Art. 33

**Ripartizione delle spese tra i comuni consorziati**

1. L'assemblea consorziale stabilisce i criteri di ripartizione dei costi di gestione del servizio di fognatura e depurazione tra i comuni consorziati.

Art. 34

**Contratti**

1. Per quanto attiene all'affidamento di lavori, forniture e servizi nonché ai contratti in generale trovano applicazione le norme ed i regolamenti vigenti presso il comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

Art. 35

**Servizio di tesoreria**

1. Il Consorzio ha un proprio tesoriere/una propria tesoriera. Il servizio di tesoreria viene appaltato ai sensi delle relative norme vigenti. Mediante delibera motivata promossa dal consiglio di amministrazione, il servizio può essere affidato anche al tesoriere/alla tesoriera del comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

## TITEL VI

### Haftung

Art. 36

#### Bestimmungen über die Haftung

1. Für die Verwalter/die Verwalterinnen und das Personal des Konsortiums gelten die in Kraft befindlichen Bestimmungen über die Haftung der Zivilbeamten/Zivilbeamtinnen im Staatsdienst.
2. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin und jeder/jede sonstige Rechnungsführer/Rechnungsführerin, der/die öffentliche Gelder verwaltet oder mit der Verwaltung der Güter des Konsortiums beauftragt ist, müssen über ihre Verwaltung Rechenschaft geben. Sie unterliegen der Gerichtsbarkeit des Rechnungshofes nach den Vorschriften und Verfahren, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind.
3. Haftungsklagen verjähren in fünf Jahren, nachdem die schädigende Tat und Handlung erfolgt ist. Die Haftung der Verwalter und Bediensteten des Konsortiums ist persönlich und wird nicht auf die Erben ausgedehnt.
4. Bezüglich der Disziplinarmaßnahmen für das Personal werden die jeweils geltenden Bestimmungen der einwohnerstärksten Mitgliedsgemeinde angewandt.

## TITOLO VI

### Responsabilità

Art. 36

#### Norme sulla responsabilità

1. Per gli amministratori/le amministratrici e per il personale del Consorzio trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di responsabilità dei funzionari/delle funzionarie civili dello Stato.
2. Il tesoriere/la tesoriera ed ogni altro/altra agente contabile che maneggi denaro pubblico o sia incaricato/incaricata per la gestione dei beni del Consorzio, deve rendere conto della propria gestione. Sono soggetti alla giurisdizione della Corte dei Conti secondo le norme e le procedure previste dalle leggi vigenti.
3. Azioni di responsabilità si prescrivono in cinque anni dal giorno in cui il fatto e l'evento dannoso si sono verificati. La responsabilità degli amministratori e dei dipendenti del consorzio è personale e non si estende agli eredi.
4. Per quanto riguarda le sanzioni disciplinari relative al personale si applicano le norme in vigore presso il comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

## TITEL VII

### Offenkundigkeit der Akte und der Maßnahmen Beteiligung der Mitgliedsgemeinden

#### Art. 37

#### Kundmachung der Beschlüsse

1. Die Beschlüsse der Konsortialversammlung und des Verwaltungsrates sowie die im Dringlichkeitswege gefassten Anordnungen des Präsidenten/der Präsidentin, werden für alle Rechtswirkungen an der digitalen Anschlagetafel am Verwaltungssitz des Konsortiums, nach den Bestimmungen der Gemeindeordnung veröffentlicht und vollstreckbar.
2. Bei Dringlichkeit können die Beschlüsse für unverzüglich vollstreckbar erklärt werden.

#### Art. 38

#### Information der Gemeinderäte/ Gemeinderätinnen

1. Auf Ersuchen eines Viertels der Ratsmitglieder einer Mitgliedsgemeinde muss der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates mit dem Verwaltungsrat und dem Sekretär/der Sekretärin dem Gemeinderat im Rahmen einer Anhörung für Fragestellungen zur Verfügung stehen.

#### Art. 39

#### Information der Bürger/Bürgerinnen

1. Das Konsortium sorgt eigenständig oder über die Mitgliedsgemeinden für eine weitreichende Information der Bürger/Bürgerinnen betreffend die Abwicklung des Abwasserdienstes.

## TITOLO VII

### Publicità degli atti e dei provvedimenti Partecipazione dei comuni consorziati

#### Art. 37

#### Pubblicazione delle delibere

1. Le delibere dell'assemblea consorziale e del consiglio di amministrazione nonché le ordinanze del/della presidente assunte in via d'urgenza, vengono pubblicate per tutti gli effetti di legge all'albo digitale della sede amministrativa del Consorzio e sono esecutive in conformità alle norme contenute nell'ordinamento dei comuni.
2. In casi di urgenza le delibere possono essere dichiarate immediatamente esecutive.

#### Art. 38

#### Informazione dei consiglieri/delle consigliere comunali

1. Su richiesta di un quarto dei consiglieri di un comune consorziato, il/la presidente del consiglio di amministrazione unitamente allo stesso consiglio ed al segretario/alla segretaria, devono essere a disposizione per fornire chiarimenti nell'ambito di un'audienza di fronte al rispettivo consiglio comunale.

#### Art. 39

#### Informazione dei cittadini/delle cittadine

1. Il Consorzio stesso oppure attraverso i comuni consorziati cura l'ampia informazione dei cittadini/delle cittadine in ordine allo svolgimento del servizio di fognatura e di depurazione.

## TITEL VIII

### Aufsicht

Art. 40

#### Misstrauensantrag – Abberufung – Ersetzung

1. Der Präsident/die Präsidentin des Verwaltungsrates und der Verwaltungsrat verfallen ihres Amtes, wenn mit absoluter Mehrheit der in der Sitzung der Konsortialversammlung vertretenen Beteiligungsquoten mittels offener Abstimmung durch Namensaufruf ein begründeter Misstrauensantrag genehmigt wird. Dieser muss von so vielen Mitgliedern der Konsortialversammlung unterzeichnet werden, die mindestens ein Viertel der Beteiligungsquoten ausmachen. Es gelten die Grundsätze der Gemeindeordnung.
2. Der Misstrauensantrag ist an den Präsidenten/die Präsidentin der Konsortialversammlung zu richten und im Sekretariat des Konsortiums zu hinterlegen, das den Eingang bestätigt.
3. Der Misstrauensantrag darf nicht früher als zehn Tage und nicht später als dreißig Tage nach seiner Einreichung von der Konsortialversammlung behandelt werden.
4. Das mit dem Antrag geäußerte Misstrauen kann sich nur gegen den Präsidenten/die Präsidentin und den gesamten Verwaltungsrat richten, nicht aber gegen einzelne Verwaltungsräte/Verwaltungsrätinnen oder gegen den Präsidenten/Präsidentin allein.
5. Es erfolgt eine einzige Abstimmung durch Namensaufruf. Wird der Antrag angenommen, erfolgt die Neuwahl laut Artikel 15 dieser Satzung.

## TITOLO VIII

### Controlli

Art. 40

#### Sfiducia – revoca - sostituzione

1. Il/la presidente ed il consiglio di amministrazione cessano dalla carica se la maggioranza assoluta delle quote di partecipazione rappresentate nella riunione dell'assemblea consorziale approva per scrutinio palese una mozione di sfiducia motivata. Essa deve essere firmata da un numero tale di membri dell'assemblea consorziale da costituire almeno un quarto delle quote di partecipazione. In questo ambito trovano applicazione i principi dell'ordinamento dei comuni.
2. La mozione di sfiducia deve essere indirizzata al/alla presidente dell'assemblea consorziale e depositata presso la segreteria del Consorzio che ne conferma la ricevuta.
3. La mozione di sfiducia deve essere trattata dall'assemblea consorziale non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione.
4. La sfiducia espressa nella mozione può riguardare solamente il/la presidente e l'intero consiglio di amministrazione. Non può invece riguardare i singoli membri del consiglio di amministrazione o il/la presidente soltanto.
5. Ha luogo una sola votazione con appello nominale. In caso di accettazione della mozione, si procede alla nuova elezione ai sensi dell'art. 15 del presente statuto.

6. Auf Vorschlag des Präsidenten/der Präsidentin kann die Konsortialversammlung einen oder mehrere Verwaltungsräte/Verwaltungsrätinnen abberufen. Der Vorschlag der Abberufung muss dem betreffenden Verwaltungsratsmitglied oder den betreffenden Verwaltungsratsmitgliedern wenigstens 10 Tage vor der Sitzung, in der die Angelegenheit behandelt wird, zugestellt werden. Wenn die Konsortialversammlung mit absoluter Mehrheit der in der Sitzung der Konsortialversammlung vertretenen Beteiligungsquoten in offener Abstimmung die Abberufung annimmt, so muss innerhalb der Frist von 40 Tagen die Ersetzung vorgenommen werden. Die Ersetzung erfolgt auf Vorschlag des Präsidenten/der Präsidentin und gilt als vollzogen, wenn sich in offener Abstimmung die Mehrheit der in der Sitzung vertretenen Beteiligungsquoten dafür ausspricht.
7. Bei Rücktritt oder sonstigem Ausscheiden eines Verwaltungsratsmitglied gelten für die Ersetzung die unter dem Abs. 6 vorgegebenen Bestimmungen. Bei Rücktritt aller Verwaltungsratsmitglieder muss die Wahl des neuen Verwaltungsrates innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung des Rücktritts erfolgen.

#### Art. 41

#### **Abberufung**

1. Die Konsortialversammlung kann mit der Mehrheit der Quoten den Präsidenten/die Präsidentin, den Vizepräsidenten/die Vizepräsidentin des Verwaltungsrates oder einzelne Verwaltungsratsmitglieder sowie den gesamten Verwaltungsrat abberufen. Der Antrag ist den Betroffenen wenigstens 10 Tage vor der Sitzung der Konsortialversammlung, in der die Abberufung vorgenommen werden soll, zwecks Einsichtnahme und Stellungnahme zu übergeben.

6. Su proposta del/della presidente l'assemblea consorziale può revocare uno o più membri del consiglio di amministrazione. La proposta di revoca deve essere notificata al membro o ai membri del consiglio di amministrazione in questione almeno dieci giorni prima della riunione in cui la revoca viene trattata. Se l'assemblea consorziale approva la revoca con votazione palese a maggioranza assoluta delle quote di partecipazione presenti all'assemblea consorziale, entro il termine di 40 giorni deve essere provveduto alla sostituzione del membro o dei membri. La sostituzione avviene su proposta del/della presidente e si intende avvenuta quando, con votazione a scrutinio palese, la proposta ottiene il voto favorevole della maggioranza delle quote di partecipazione rappresentate nella riunione.
7. In caso di dimissioni o altra decadenza dalla carica di un membro del consiglio di amministrazione si applicano le disposizioni previste per la sostituzione di cui al comma 6. In caso di dimissioni di tutti i membri del consiglio di amministrazione, il nuovo consiglio di amministrazione deve essere eletto entro 30 giorni dalla presentazione delle dimissioni.

#### Art. 41

#### **Revoca**

1. L'assemblea consorziale può, con la maggioranza delle quote di partecipazione, revocare il/la presidente, il/la vicepresidente, singoli membri del consiglio di amministrazione come pure l'intero consiglio di amministrazione. La proposta di revoca deve essere notificata agli interessati almeno dieci giorni prima della riunione dell'assemblea consorziale nella quale verrà deliberata la revoca, affinché gli interessati possano prenderne visione e posizione.

## TITEL IX

### Auflösung und Liquidierung des Konsortiums

Art. 42

#### Auflösung

1. Die Auflösung wird nach Anhören der Mitgliedsgemeinden von der Konsortialversammlung beschlossen. Für die Gültigkeit des Auflösungsbeschlusses bedarf es der 2/3 Mehrheit der gesamten Beteiligungsquoten.

Art. 43

#### Liquidierung

1. Nach Auflösung des Konsortiums erfolgt die Liquidierung desselben durch den Verwaltungsrat.
2. Die Anlagen des Konsortiums gehen mit dem Abschluss der Liquidierung, falls nicht anderweitig bestimmt, in das Eigentum jener Mitgliedsgemeinde über, in der sie liegen.
3. Das verbleibende Vermögen ist nach den zuletzt geltenden Beteiligungsquoten auf die Mitgliedsgemeinden des aufgelösten Konsortiums aufzuteilen.
4. Für ungedeckte Verbindlichkeiten des Konsortiums haften nach seiner Auflösung die Mitgliedsgemeinden im Verhältnis zur Beteiligungsquote.

## TITOLO IX

### Scioglimento e liquidazione del Consorzio

Art. 42

#### Scioglimento

1. Lo scioglimento del Consorzio viene deliberato dall'assemblea consorziale dopo avere sentito i comuni consorziati. Per la validità della delibera di scioglimento è necessaria la maggioranza di 2/3 delle quote di partecipazione.

Art. 43

#### Liquidazione

1. Dopo lo scioglimento del Consorzio si procede alla liquidazione dello stesso da parte del consiglio di amministrazione.
2. Gli impianti del Consorzio, avvenuta la liquidazione, se non disposto diversamente, diventano proprietà del comune consorziato nel quale si trovano.
3. Il patrimonio rimanente è ripartito tra i comuni consorziati in base alle più recenti quote di partecipazione in vigore.
4. Per impegni scoperti del Consorzio rispondono, dopo lo scioglimento dello stesso, i comuni consorziati in proporzione alla quota di partecipazione.

## **TITEL X**

### **Überleitungs- und Schlussbestimmungen**

#### **Art. 44**

#### **Verordnungsgewalt**

1. Zur besseren Abwicklung der Dienste können von der Konsortialversammlung Verordnungen im Einklang mit dieser Satzung erlassen werden.

#### **Art. 45**

#### **Verweis**

1. Soweit in dieser Satzung nicht geregelt, werden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, der Gemeindeordnung und die Verordnungen der einwohnerstärksten Mitgliedsgemeinde angewandt.

#### **Art. 46**

#### **Übergangsbestimmung**

1. Der Präsident/die Präsidentin, der Vizepräsident/die Vizepräsidentin und der Verwaltungsrat müssen innerhalb 31.01.2012 neu gewählt werden.

## **TITOLO X**

### **Disposizioni transitorie e finali**

#### **Art. 44**

#### **Potere regolamentare**

1. Al fine del miglioramento dei servizi l'assemblea consorziale può emanare regolamenti entro i limiti del presente statuto.

#### **Art. 45**

#### **Rinvio**

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente statuto si osservano le disposizioni del Codice Civile, l'ordinamento dei comuni ed i regolamenti del comune consorziato con il maggiore numero di abitanti.

#### **Art. 46**

#### **Disposizione transitoria**

1. Il/la presidente, il/la vicepresidente e il consiglio di amministrazione devono essere neoeletti entro il 31.12.2012.